

D **SELBSTVERSORGENDER TRENNWANDLER**
4-20 mA - 163072
SINEAX TI801 - 1 Kanal
SINEAX TI802 - 2 Kanäle

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
 Die Verwendung von abgeschirmten Leitungen wird empfohlen. Verwenden Sie ein Referenz-Massepotential. Es ist empfehlenswert, die Signalleitungen nicht in der Nähe von Starkstromleitungen für z.B. Motoren, Transformatoren etc. zu installieren.

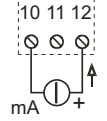
EN **SELF POWERED CURRENT LOOP ISOLATOR - 163072**
SINEAX TI801 - 1 Channel

ELECTRICAL CONNECTIONS
 Screened cable is recommended for signal connections and the screen should be connected to the instrument earth. It is good practice to separate signal cables from power cables and to avoid potential sources of interference such as electric motors, variable speed drives, microwave ovens and induction

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

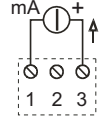
- 4 - 20 mA Stromeingang.
- Übertragung in ein galvanisch getrenntes 4 - 20 mA Ausgangssignal.
- Galvanische Trennung Eingang/Ausgang: 1500Vac.
- Galvanische Trennung Kanal/Kanal: 1500Vac. (nur 2 Kanal Modell TI802).

KANAL 1 EINGANG (TI801 und TI802)



PASSIVER EINGANG: Verbinden Sie den Trennwandler mit der Stromschleife gemäß Bild. Der Trennwandler wird über die 4-20 mA Stromschleife gespeist. Spannungsabfall bei 20mA: 3.8V plus Lastabfall (0.02*Lastwiderstand), Minimum 7V (z.B. mit einer Last von 250 Volt ist der Abfall 3.8V + (0.02*250) = 8.80V)

KANAL 1 AUSGANG (TI801 und TI802)



AKTIVER AUSGANG: Der Trennwandler generiert einen Strom in der Ausgangsstromschleife identisch zu dem Eingangssignal. Es kann eine maximale Last von 500 Ohm angeschlossen werden. Die Ausgangsschleife muss NICHT mit Spannung versorgt werden.

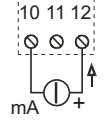
GENERAL SPECIFICATION

- 4 - 20 mA current input.
- Retransmission of input as an isolated 4 - 20 mA output.
- Input / output isolation 1500Vac.
- Channel to channel isolation 1500Vac (2 channel model TI802 only).

TECHNICAL SPECIFICATION

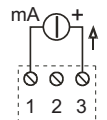
Power supply:	Self Powered from the input (primary) loop.			
Input:	Current: 4 - 20 mA Minimum Volt Drop at 20mA: 7V (all loads up to 160ohm) Maximum Volt Drop at 20mA 3.8V + (Load Resistance)*0.02V.			
Output:	4 - 20 mA (active), max load resistance 500 ohm.			
Operating Conditions:	Temperature: 0-50°C, Humidity min:30%, max 90% @ 40°C, non condensing.			
Input measurement error:	Calibration Error	Thermal Coefficient	Linearity error	Load variation effect
	0,1% off f.s.	0,02% off f.s./°C	0,1% off f.s.	0,1% off f.s.
Response Time:	<100 mS to reach 90% of final value.			
Input Protection:	Protected up to 35Vdc Max.			
Output Protection:	Protected up to 35Vdc Max.			
Standards:	This instrument meets or exceeds the requirements of EN50081-2 (electromagnetic emissions, industrial environment) EN50082-2 (electromagnetic susceptibility, industrial environment) EN61010-1 (safety)			

CHANNEL 1 INPUT (TI801 and TI802)



PASSIVE INPUT: Connect the module in the current loop as shown. The module is powered by the 4 to 20mA current loop. Voltage Drop at 20mA: 3.8V plus Load Volt drop (0.02*load resistance), minimum 7V (e.g. with load of 250ohm Volt Drop is : 3.8V + (0.02*250) = 8.80V)

CHANNEL 1 OUTPUT (TI801 and TI802)

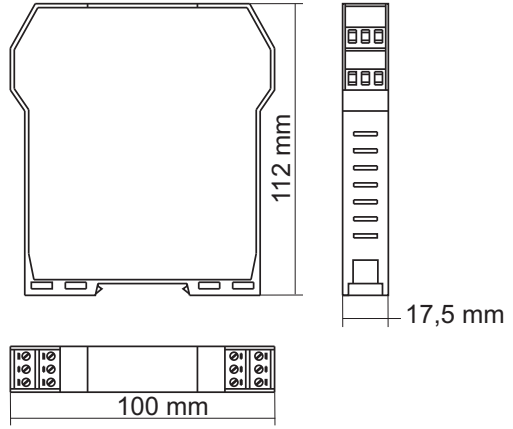


ACTIVE OUTPUT: The module generates a current in the output loop identical to the current in the input loop. It is capable of driving into a maximum load of 500ohm. The output loop must NOT be powered.

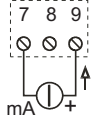
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Spannungsversorgung:	Über Stromschleife des Eingangs.			
Eingang:	Strom: 4 - 20 mA - Minimaler Spannungsabfall bei 20mA: 7V (alle Lasten bis zu 160 Ohm) - Maximaler Spannungsabfall bei 20mA 3.8V + (Lastwiderstand)*0.02V.			
Ausgang:	4 - 20 mA (aktiv), max. Lastwiderstand 500 Ohm.			
Umgebungsbedingungen:	Temperatur: 0..50°C, Luftfeuchtigkeit min:30%, max 90% bei 40°C nicht kondensierend.			
Messfehler des Eingangs:	Kalibrierfehler	Therm. Koeffizient	Linearisierungsfehler	Effekt der Lastvariation
	0,1% des gesamten Bereichs	0,02% des gesamten Bereichs/°C	0,1% des gesamten Bereichs	0,1% des gesamten Bereichs
Antwortzeit:	<100 mS bis Erreichung 90% des Endwertes.			
Eingangsschutz:	Geschützt bis 35Vdc Max.			
Ausgangsschutz:	Geschützt bis 35Vdc Max.			
Normen:	Die Geräte entsprechen folgenden Normen: EN50081-2 (Elektromagnetische Verträglichkeit, industrielle Umgebung) EN50082-2 (Elektromagnetische Immunität, industrielle Umgebung) EN61010-1 (Sicherheit)			

ABMESSUNGEN

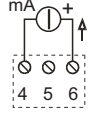


KANAL 2 EINGANG (nur TI802)



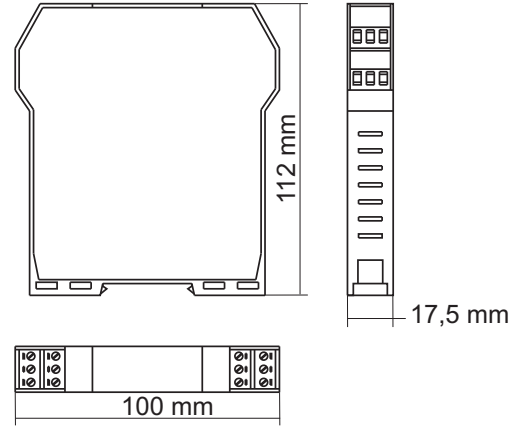
PASSIVER EINGANG: Verbinden Sie den Trennwandler mit der Stromschleife gemäß Bild. Der Trennwandler wird über die 4-20 mA Stromschleife gespeist. Spannungsabfall bei 20mA: 3.8V plus Lastabfall (0.02*Lastwiderstand), Minimum 7V (z.B. mit einer Last von 250 Volt ist der Abfall 3.8V + (0.02*250) = 8.80V)

KANAL 2 AUSGANG (nur TI802)

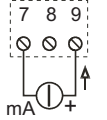


AKTIVER AUSGANG: Der Trennwandler generiert einen Strom in der Ausgangsstromschleife identisch zu dem Eingangssignal. Es kann eine maximale Last von 500 Ohm angeschlossen werden. Die Ausgangsschleife muss NICHT mit Spannung versorgt werden.

DIMENSIONS

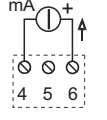


CHANNEL 2 INPUT (TI802 only)



PASSIVE INPUT: Connect the module in the current loop as shown. The module is powered by the 4 to 20mA current loop. Voltage Drop at 20mA: 3.8V plus Load Volt drop (0.02*load resistance), minimum 7V (e.g. with load of 250ohm Volt Drop is : 3.8V + (0.02*250) = 8.80V)

CHANNEL 2 OUPUT (TI802 only)



ACTIVE OUTPUT: The module generates a current in the output loop identical to the current in the input loop. It is capable of driving into a maximum load of 500 . The output loop must NOT be powered.

INSTALLATION

Das modul wurde so entwickelt, dass es auf einer DIN 46277 Hut-Schiene in vertikaler Position befestigt werden kann.

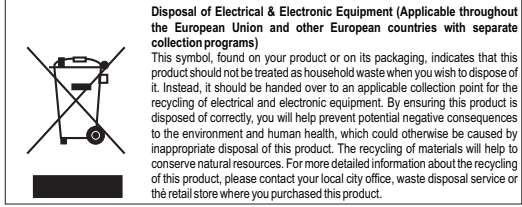


Camille Bauer AG
 Aargauerstrasse 7
 CH-5610 Wohlen/Switzerland
 Phone +41 56 618 21 11
 Fax +41 56 618 35 35
 e-Mail: info@camillebauer.com
 http://www.camillebauer.com

MI001776-1E/D

INSTALLATION

The modules are designed for easy mounting on 35mm DIN rail.



Camille Bauer AG
 Aargauerstrasse 7
 CH-5610 Wohlen/Switzerland
 Phone +41 56 618 21 11
 Fax +41 56 618 35 35
 e-Mail: info@camillebauer.com
 http://www.camillebauer.com

MI001776-1E/D

F SEPARATION GALVANIQUE ALIMENTEE PAR LA BOUCLE DE COURANT - 163072 SINEAX TI801 - 1 Canal SINEAX TI802 - 2 Canals

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
Il recommande d'utiliser des câbles blindés pour la connexion des signaux; l'écran doit être connecté à une terre de préférence pour l'instrumentation. Il recommande aussi d'éviter de passer les câbles de signal près de câbles de branchement de puissance telles que onduleurs, moteurs, fours à induction, etc.

I SEPARAZIONE GALVANICA AUTOALIMENTATA PER LOOP DI CORRENTE - 163072 SINEAX TI801 - 1 Canale SINEAX TI802 - 2 Canali

COLLEGAMENTI ELETTRICI
Si raccomanda l'uso di cavi schermati per il collegamento dei segnali; lo schermo dovrà essere collegato ad una terra preferenziale per la strumentazione. Inoltre è buona norma evitare di far passare i conduttori nelle vicinanze di cavi di installazioni di potenza quali inverter, motori, forni ad induzione ecc.

CARACTERISTIQUES GENERALES

- Entrée courant 4 - 20 mA.
- Mesure et re-transmission sur sortie analogique isolée, avec sortie en courant 4 - 20 mA.
- Isolation Entrée / Sortie 1500Vca.
- Isolation canal / canal 1500Vca (uniquement dans le modèle TI802).

ENTREE 1° CANAL (pour TI801 et pour TI802)

ENTREE ACTIVE : branchement à utiliser avec des transducteurs en technique à 2 fils. Le transducteur alimente le module avec un courant de valeur entre 4 et 20mA. Chute de tension à 20mA: 7V pour RL<160 Ohm; RL*0,02+3,8 pour RL>160 Ohm.

CARATTERISTICHE GENERALI

- Ingresso corrente 4 - 20 mA.
- Misura e ritrasmissione su uscita analogica isolata, con uscita in corrente 4 - 20 mA.
- Isolamento ingresso / uscita 1500Vca.
- Isolamento canale / canale 1500Vca (solo nel modello TI802).

INGRESSO 1° CANALE (sia per TI801 che per TI802)

INGRESSO PASSIVO : collegamento da utilizzare con trasduttori in tecnica a 2 fili. Il trasduttore alimenta il modulo con una corrente compresa tra i 4 e i 20mA. Caduta di tensione a 20mA: 7V per RL<160 Ohm; RL*0,02+3,8 per RL>160 Ohm

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:	Alimenté par la boucle de courant de l'Entrée.			
Entrée:	Corrente 4 - 20 mA Chute de tension à 20mA: 7V pour RL < 160ohm, RL*0,02 +3,8 pour RL > 160ohm.			
Sortie:	Courant (active) 4 - 20 mA, max résistance de charge 500 ohm.			
Conditions ambiantes:	Température: 0..50°C, Humidité min:30%, max 90% a 40°C sans condensation.			
Erreurs référés à l'échelle de mesure de l'entrée:	Erreur de Calibration	Coefficient Thermique	Erreur de Linearité	Erreur pour variation du charge
	0,1% de f.e.	0,02% de f.e./°C	0,1% de f.e.	0,1% de f.e.
Temps de réponse:	<100 mS (référé au 90% de la valeur finale)			
Protection des Entrées:	Tension max. 35V			
Protezion des Sorties:	Tension max. 35V			
Normes:	EN61000-6-4 / 2002 (émission électromagnétique, milieu industriel) EN61000-6-2 / 2005 (immunité électromagnétique, milieu industriel) EN61010-1/2001 (sécurité)			

SORTIE 1° CANAL (pour TI801 et pour TI802)

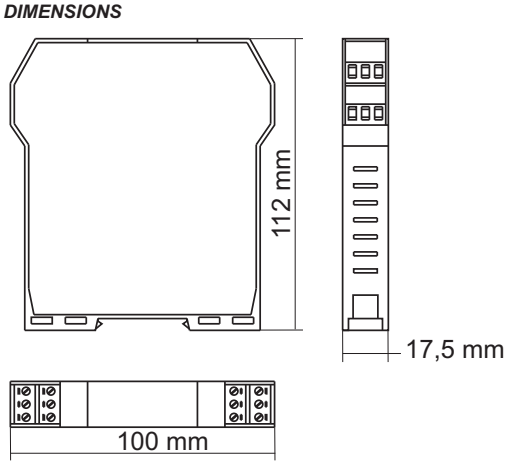
SORTIE ACTIVE : Le module génère sur la boucle de sortie une courant identique à celle qui circule dans la boucle d'entrée. Le charge sur la boucle de sortie peut être au maximum de 500 ohm. Il doit y avoir aucune alimentation sur la boucle de sortie.

SPECIFICHE TECNICHE

Alimentazione:	Autoalimentato dal loop di ingresso.			
Ingresso:	Corrente 4 - 20 mA Caduta di tensione a 20mA: 7V per RL < 160ohm, RL*0,02 +3,8 per RL > 160ohm.			
Uscita:	Corrente impressa 4 - 20 mA, max resistenza di carico 500 ohm.			
Condizioni ambientali:	Temperatura: 0..50°C, Umidità min:30%, max 90% a 40°C non condensante.			
Errori riferiti al campo di misura dell'ingresso:	Errore di Calibrazione	Coefficiente Termico	Errore di Linearità	Errore dovuto alla variazione del carico
	0,1% del f.s.	0,02% del f.s./°C	0,1% del f.s.	0,1% del f.s.
Tempo di risposta:	<100 mS (riferiti al 90% del valore finale)			
Protezione Ingressi:	Tensione max. 35V			
Protezione uscite:	Tensione max. 35V			
Normative:	Lo strumento è conforme alle seguenti normative: EN50081-2 (emissione elettromagnetica, ambiente industriale) EN50082-2 (immunità elettromagnetica, ambiente industriale) EN61010-1 (sicurezza)			

USCITA 1° CANALE (sia per TI801 che per TI802)

USCITA ATTIVA : Il modulo genera una corrente per il loop di uscita identica a quella che circola nel loop di ingresso e può pilotare sul loop di uscita un carico massimo di 500 ohm. Non deve esserci nessuna alimentazione sul loop di uscita.

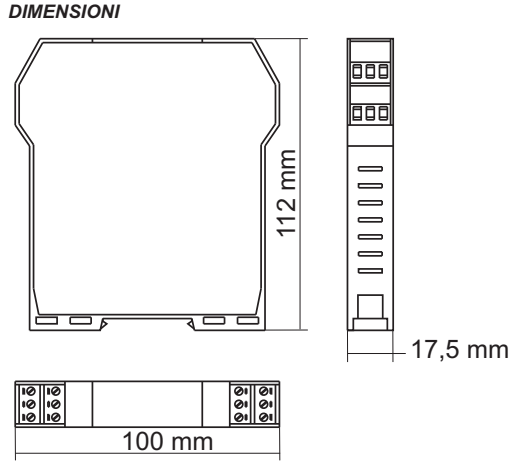


ENTREE 2° CANAL (seulement pour TI802)

ENTREE ACTIVE : branchement à utiliser avec des transducteurs en technique à 2 fils. Le transducteur alimente le module avec un courant de valeur entre 4 et 20mA. Chute de tension à 20mA: 7V pour RL<160 Ohm; RL*0,02+3,8 pour RL>160 Ohm.

SORTIE 2° CANAL (seulement pour TI802)

SORTIE ACTIVE : Le module génère sur la boucle de sortie une courant identique à celle qui circule dans la boucle d'entrée. Le charge sur la boucle de sortie peut être au maximum de 500 ohm. Il doit y avoir aucune alimentation sur la boucle de sortie.



INGRESSO 2° CANALE (solo per TI802)

INGRESSO PASSIVO : collegamento da utilizzare con trasduttori in tecnica a 2 fili. Il trasduttore alimenta il modulo con una corrente compresa tra i 4 e i 20mA. Caduta di tensione a 20mA: 7V per RL<160 Ohm; RL*0,02+3,8 per RL>160 Ohm

USCITA 2° CANALE (solo per TI802)

USCITA ATTIVA : Il modulo genera una corrente per il loop di uscita identica a quella che circola nel loop di ingresso e può pilotare sul loop di uscita un carico massimo di 500 ohm. Non deve esserci nessuna alimentazione sul loop di uscita.

NORMES D'INSTALLATION
Les modules sont conçus pour être montés sur la norme DIN 46277, en position verticale.

Disposition concernant les équipements électriques et électroniques (applicable dans l'Union Européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparés)
Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne sera pas traité comme perte ménagère. Au lieu de cela il sera remis au point de collecte dédié pour le recyclage de l'équipement électrique et électronique. En s'assurant que ce produit est traité correctement, vous contribuerez à empêcher de potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient autrement être provoquées par la manipulation de rebut inadéquate de ce produit. La réutilisation des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour des informations plus détaillées sur la réutilisation de ce produit, vous pouvez contacter votre maire, la société de collecte et tri des rebuts ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Camille Bauer AG
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen/Switzerland
Phone +41 56 618 21 11
Fax +41 56 618 35 35
e-Mail: info@camillebauer.com
http://www.camillebauer.com

NORME DI INSTALLAZIONE
I moduli sono progettati per essere montati su guida DIN 46277, in posizione verticale.

Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (applicabile nell'Unione Europea e negli altri paesi con servizio di raccolta differenziata).
Il simbolo presente sul prodotto o sulla sua confezione indica che il prodotto non verrà trattato come rifiuto domestico. Sarà invece consegnato al centro di raccolta autorizzato per il riciclo dei rifiuti elettrici ed elettronici. Assicurandovi che il prodotto venga smaltito in modo adeguato, eviterete un potenziale impatto negativo sull'ambiente e la salute umana, che potrebbe essere causato da una gestione non conforme dello smaltimento del prodotto. Il riciclaggio dei materiali contribuirà alla conservazione delle risorse naturali. Per ricevere ulteriori informazioni più dettagliate Vi invitiamo a contattare l'ufficio preposto nella Vostra città, il servizio per lo smaltimento dei rifiuti o il fornitore da cui avete acquistato il prodotto.

Camille Bauer AG
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen/Switzerland
Phone +41 56 618 21 11
Fax +41 56 618 35 35
e-Mail: info@camillebauer.com
http://www.camillebauer.com